

under this article could not have been made by China in 1988 in relation to Hong Kong and Macau which were not at that time territorial units of China.

When Hong Kong and Macau became special administrative regions of China in 1997 and 1999, China notified the United Nations what international treaties were to be extended to these two SARs and there was no mention in them of the CISG. Professor Mo convincingly argues that these notifications cannot be regarded as declarations for the purpose of Art. 93(4) which provides that "if a Contracting State makes no declaration under para. (1) of this article, the Convention is to extend to all territorial units of that State".

While China has made no express stipulation that the Convention extends to Hong Kong and Macau, which Professor Mo argues China is undoubtedly competent to do so, Hong Kong and Macau lack competence to make the Convention applicable in their territory because it is an international convention which may be subscribed to only by sovereign states.

Professor Mo argues that the provisions of the Basic Laws of Hong Kong and Macau hold the key to resolving the dispute. These provisions state that the Chinese Central Government may extend the application of an international convention or treaty to Hong Kong and Macau after consultation with them. He points out that CISG is in conformity with both the common law of Hong Kong and civil law of Macau and that both territories stand to gain from joining the CISG.

While conceding that it is the sovereign power of China to decide

whether or not the CISG should be extended to either of the SARs, Professor Mo argues that it is in the best interests of China that the CISG applies uniformly in China. He concludes: "Overall, the CISG has been successful in promoting uniformity and stability in global commerce of merchandise trade: such uniformity and stability are also in the best interests of China, including Hong Kong and Macau".

In view of the prevailing uncertainty as to whether CISG is applicable in Hong Kong, Professor Mo is right to suggest that the Central Chinese Government must initiate the formal extension of the Convention to Hong Kong. There is no obstacle to the Convention's compatibility with Hong Kong's common law system. In fact the Convention and the Sale of Goods Ordinance have much in common. The extension of the Convention to Hong Kong would clarify the law applicable to international sales contracts for the legal profession which has followed the Sale of Goods Ordinance in relation to domestic sale of goods transactions. Whether the Convention and the Ordinance should continue to govern these two different areas of contracts or whether the Convention should promote harmonisation of local law with the convention is a matter for further discussion. If China decides to initiate the extension of the Convention to Hong Kong, Hong Kong has to be consulted. Our legal profession will have an important part to play in providing Hong Kong's consultation response and for that reason alone Professor Mo's well-reasoned arguments deserve careful study. ■

法學教授敦促中國擴大《國際貨物銷售合同公約》範圍至香港

對莫世健《主權移交以及一項國際公約的應用》：「一國兩制」下《國際貨物銷售合同公約》的情況之評論 (2015)2:1 JICL 61-68

Rajesh Sharma博士，法律助理教授
香港城市大學

在最新一期的《國際法與比較法雜誌》，澳門大學法律學院院長莫世健教授討論了把聯合國《國際貨物銷售合同公約》（《公約》）的適用範圍擴大至香港及澳門的重要性。他就「由於當香港和澳門成為中華人民共和國其中一部分之際，中國中央政府並未聲明《公約》不適用於香港地區的情況下，《公約》是否自動適用於香港和澳門」的正在進行中爭辯，作出討論。此觀點是建基於一原則，該原則就是：如果在沒有相反證據的情況下可以假定應用《公約》，則法律的一致性會獲得促進。而這位博學的教授並不認同此觀點。

此《公約》旨在為國際銷售交易提供共同的法律框架，並被形容為「可以說是旨在協調商業私法的最高立法成就。」（Joseph M. Lookofsky, 著作《國際銷售中的曲解與不明朗之處：協調私法時存在的問題》，(1991) 39 Am J Comp L 403, 403).

莫教授論證稱，該《公約》是與享有重要國際貿易地位的香港密切相關，不要忘記其與中國的重要經濟關係。例如，根據2012年世界貿易組織(WTO)的官方統計，香港被列為在商品貿易中第10大進口地區和第12大出口地區。香港是世貿組織的成員，具有法定能力以自己名義參與國際貿易和商務活動。也可以簽訂某些類型的國際條約，然而，只有主權國家才可以加

The third issue of the *Journal of International and Comparative Law* was published in June 2015. The journal, which comes out in June and December, welcomes articles of international and comparative interest, especially in the area of commercial law. The journal is published by Sweet & Maxwell. Please send all comments to Anton.cooray.1@city.ac.uk.

入該《公約》。正是在這種經濟及法律背景下，莫教授採取的辦法，就是需要正式將《公約》應用於香港。

《公約》的重要性，是在於即使締約方來自非會員國，但如果締約方已經選擇受其規管，則法律衝突規則仍容許把其應用於合約中。如果那就是與合約糾紛有最密切關聯的法律，則法律衝突規則也允許裁判小組應用該《公約》。然而，正如莫教授指出，在地區層面加入《公約》，將引進有利的法律一致性因素，這將促進國際貿易交易。

應用《公約》於香港及澳門的問題，源自兩地歷史背景。英國與葡萄牙不是《公約》簽署國，因此該《公約》從來沒有擴展到香港和澳門，直到兩地與中國統一。中國是該《公約》制度中最早的成員之一，當中國於1988年加入《公約》時，香港及澳門仍在英國與葡萄牙的管理下。

根據《公約》第93(1)條規定，「假如締約國擁有兩個或更多個領土單元，而根據其憲法，就處理有關《公約》的事項時，會採用不同的適用法律制度，則締約國可以在簽署、確認、接受、批准或加入時，聲明該《公約》的適用範圍會擴大至其全部領土單元或僅其中的一個或多個單元，以及可以在任何時間，通過提交另一個聲明以修改其聲明。」中國不可以於1988年，就當時仍不是中國領土單元的香港及澳門，根據此條文而作出聲明。

當香港與澳門在1997年及1999年成為中國特別行政區時，中國通知聯合國有什麼國際條約被擴展到這兩個特別行政區，而其中並未有提及該《公約》。莫教授令人信服地辯稱，這些通知不能被視為就93(4)條目的而作出的聲明；該條規定：「如果一締約國未根據該條(1)段作出聲明，該《公約》的適用範圍將擴展至該國家所有領土單元。」



儘管中國沒有明確的規定《公約》範圍擴展到香港及澳門，(莫教授稱中國無疑是能夠做到這一點的)，但香港及澳門缺乏能力使《公約》適用於其區域內，因為它是只可以由主權國家加入的國際公約。

莫教授辯稱，香港及澳門基本法的規定，就是解決爭議的鑰匙。該等規定指出，中國中央政府可以在與香港及澳門協商後，將國際公約或條約的應用範圍擴展至該兩地區。他指出，《公約》均與香港的普通法及澳門的大陸法相適應，而兩個地區必定從加入《公約》中獲益。

儘管不可否認中國擁有主權決定是否把《公約》擴展到任何其中一個特區，但莫教授指稱，將《公約》一致地應用於中國是符合中國的最大利益。他總結說：「總體而言，該《公約》已成功地在全世界商務的商品貿易中促進一致性和穩定性：這種一致性及穩定性也符合中國，包括香港與澳門，的最佳利益。」

鑒於在《公約》是否適用於香港方面，普遍存在不確定性，所以莫教授建議中國中央政府必須啟動把《公約》正式擴展至香港是正確之舉。香港普通法制度與該《公約》之間的兼容性是不存在障礙。事實上該《公約》及《貨品售賣條例》有很多共同之處。把《公約》的範圍擴展至香港，將會為法律界人士澄清適用於國際銷售合約的法律問題。而法律界以往一直依循有關本地貨品銷售交易的，就是《貨品售賣條例》。《公約》與《條例》應否繼續規管這兩個不同領域的合約，或《公約》是否應該促進當地法律與《公約》的協調，是一個需要進一步討論的事項。如果中國決定啟動把《公約》擴展至香港，這樣做是需要諮詢香港方面的。我們的法律專業界在提供香港的協商回應時，將發揮重要作用，並且即使單獨為此理由，莫教授的有理有據的論點，也值得仔細研究。 ■

第3期的《國際法與比較法雜誌》已於2015年6月出版。本雜誌於6月及12月出版，歡迎國際法與比較法，尤其是商法領域的文章。本雜誌由Sweet and Maxwell出版。所有通信請寄 Anton.cooray.1@city.ac.uk.